ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربيّة

عَنْ إِذْنِكم
Müsaade ederseniz, izninizle…

عَن إِذْنِكم، عَليّ أنْ أخْرُجَ فوْراً لِكيْ ألحَقَ بالقِطار.
(İzninizle trene yetişmek için hemen çıkmam gerekiyor.)



عَن إِذْنِكم، عَليّ أنْ أذْهَبَ إلى قاعةِ المُحاضرة لِأنَّ الطُّلاب ينتظِرونني.
(İzninizle dersliğe gitmem gerekiyor, çünkü öğrenciler beni bekliyor.)

عَن إِذْنِكم، عَليّ إيقاف هذه المَهزَلة.
(Müsaade ederseniz, bu komediye son vermem gerekiyor.)

عَن إِذْنِكم، وَسِّعوا الطَّريق لِلضُّيوف.
(Müsaadenizle, misafirlere yol açın.)

عَن إِذْنِكم، أرجو أنْ تَلتَزِموا الهُدوء، أَوَدُّ أن أَتحدَّث معكم في أمْرٍ مُهِمّ.
(Müsaadenizle, sessiz olmanızı istirham ediyorum. Önemli bir konuda sizinle konuşmak istiyorum.)

مِن العَبَثِ ...
... yapmak boşunadır, anlamsızdır, saçmadır, komiktir, ... yapmanın yararı yok

مِنَ العَبَث أنْ تَخافَ مِني وأنا أُحِبُّكَ.

(Ben seni severken senin benden korkman saçmalık.)

مِنَ العَبَث أنْ يَلْهُوَ التِّلميذُ كَثيرًا في أيامِ الامتِحان.

(Öğrencinin, sınav günlerinde çokca eğlenmesi abestir.)

مِنَ العَبَث أنْ تَشْتَري أشياءً وأنْتِ لا تَحْتاجِينَ إليها.

(İhtiyacın olmayan şeyleri alman anlamsızdır.)

مِنَ العَبَث مُحاولةُ بِناءِ تَنْمِيةٍ دائِمةٍ بدون السِّلم والأَمْن.

(Barış ve güvenlik olmadan sürekli kalkınmayı inşa etme çabası boşunadır.)

مِنَ العَبَث تَناوُل العَديدِ من القَضايا المختَلِفة في فِقْرَة واحِدة.

(Çok sayıda farklı sorunları tek bir paragrafta ele almak abestir.)

مِنَ العَبَث الإدِّعاء بأنَّ التكنولوجيا فيها جميع الإجابات.

(Teknolojide tüm cevapların bulunduğunu iddia etmek komiktir.)

مِن العَبَث مُواصَلةُ إنفاق الأموال على الأسْلِحَة بينما تُواجِه البَشَرِيّةُ تَحَدِّيات أكثرَ أهمِّيَّةً.

(İnsanlık daha önemli sorunlarla karşı karşıyayken silahlara para akıtmaya devam etmek abestir.)

مِن كُلِّ حَدَبٍ وصَوْب
dört bir yandan, her taraftan

يَفِدُ السُّيّاحُ إلى هذه المدينة العَريقَة مِن كُلّ حَدَب وصَوْب.
(Turistler dört bir yandan bu köklü şehre akın ediyorlar.)

المُسلِمون يأتون إلى الأَراضي المُقَدَّسَة مِن كُلّ حَدَب وصَوْب لِأداء فَريضَةِ الحَجّ.
(Müslümanlar, hac ibadetini yerine getirmek için kutsal topraklara dört bir yandan geliyorlar.)

﴿حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ.﴾
(Nihayet Ye'cuc ve Me'cuc'un önünde herhangi bir engel kalmadığında dört bir yandan akın ederler. *Enbiya Sûresi*, 96)

أَلْقى القَبْضَ على...
Birini ele geçirdi, yakaladı

ألقى البوليس القَبْضَ على تُجَّار المُخَدِّرات.
(Polis uyuşturucu tacirlerini ele geçirdi.)

ألقى الشُّرْطَةُ القَبْضَ على اللُّصوص.
(Polis hırsızları yakaladı.)

تَمَّ إلقاءُ القَبْضِ على أربَعة إرْهابِيِّين في عَمَلِيَّة أجْراها البوليس ليلة أمس.
(Polisin dün gece düzenlediği operasyonda dört terörist ele geçirildi.)



Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4

Yukarıdaki kalıp ifadeleri kullanacağınız birer anlamlı cümle kurunuz.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Yukarıdaki kalıp ifadelerden en az birini kullanacağınız bir diyalog yazınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda verilen kalıp ifadelerden en az birinin geçtiği bir paragraflık Arapça metin üretiniz. Ürettiğiniz metni bir akranınızla birlikte değerlendiriniz.